

Monsieur Herzog.

Vous savez que j'en ai imprimé deux no:  
: dans St.-Del. Sup. votre article.

Maintenant n'oubliez pas que il  
vous faut de la certitude.

De très beaucoup n'est pas de.

avec simplicité que possible tant en que  
regards la corruption de l'Etat. Qui

est ce que vous devez avoir moi

dans la réponse à Hoff. si vous

prenez. lui indiquez l'autre long,  
faute de.

Je suis que vous sily entendez

à rendre en plus français quel:

quel français de l'ancien, de

voudrais bien que si me le permet.

Et il pourra l'indiquer l'indication

pour moi: l'ode "au Boignard", j'ai fait en  
l'ancien l'infinitif gré. Voulez-vous la  
l'indication de ma part?

Appellez-moi au prochain de l'indication  
: me ag. et de son mail.

Voilà ami

Joseph

Camille

Перевод с французского:

1

(Лондон. Конец марта 1857 г.)

Дорогой Герцен,

Вы знаете, что в нашей «Italia del Popolo» напечатана ваша статья <sup>1</sup>.

Теперь не забудьте, что перерыва делать мы не можем. Для меня крайне важно было бы, чтобы Квадрио <sup>2</sup> получил возможно скорее все относящееся к заговору Пестеля, кроме того, что вы должны были включить в ответ Корфу <sup>3</sup>; если вы можете указать ему и другие источники, сделайте это <sup>4</sup>.

Я знаю, что ваш сын Александр перевел французской прозой несколько отрывков из Пушкина. Мне очень хотелось бы, чтоб он дал мне их на время. И если б он согласился перевести для меня дословно оду «К кинжалу», я был бы ему бесконечно благодарен. Не попросите ли вы его об этом от моего имени? <sup>5</sup>

Прошу напомнить обо мне г-же Огаревой и ее мужу.

Ваш друг

Д ж у з е п п е М.

Суббота

<sup>1</sup> Речь идет о статье Герцена «Письмо к Джузеппе Маццини о современном положении в России», датированной февралем 1857 г. и напечатанной в № 18 «Italia del Popolo» от 10 марта 1857 г. (VIII, 402—416).

<sup>2</sup> Маурицио Квадрио (1800—1876)—итальянский революционер, ближайший друг и последователь Маццини, сотрудник «Italia del Popolo», «неутомимый, — по характеристике Герцена, — работник итальянского дела (...), фанатический друг Маццини (...), готовый (...) на бой, на гибель и не уступивший никогда никому ни в чем ни одной ноты своего credo» (XIV, 273).

В конце 1820-х — начале 1830-х гг. Квадрио жил в России и участвовал в польском восстании. Герцен был лично знаком с Квадрио и находился с ним в переписке (XXI, 518—519).

<sup>3</sup> Имеется в виду статья Герцена «Письмо к императору Александру II (по поводу книги барона Корфа)», напечатанная в л. 4 «Колокола» от 1 октября 1857 г. (IX, 24—34).

<sup>4</sup> В №№ 51—52 «Italia del Popolo» от 20—21 февраля 1858 г. была напечатана статья Герцена «Русский заговор 1825 года» (IX, 136—155). В этой статье Герцен описал восстание декабристов и представил яркие характеристики всех его основных участников, в том числе и Пестеля.

<sup>5</sup> Переводы из Пушкина, сделанные А. А. Герценом, неизвестны.

2

(Лондон. Конец июля 1857 г.)

Дорогой Герцен,

Я не менее вас сожалею о вашем напрасном посещении. На меня словно с неба свалился один путешественник <sup>1</sup>, и мне пришлось отлучиться. В предыдущей записке <sup>2</sup> вы мне писали: «Мы придем на днях», а я не подумал, что это может случиться на следующий день.

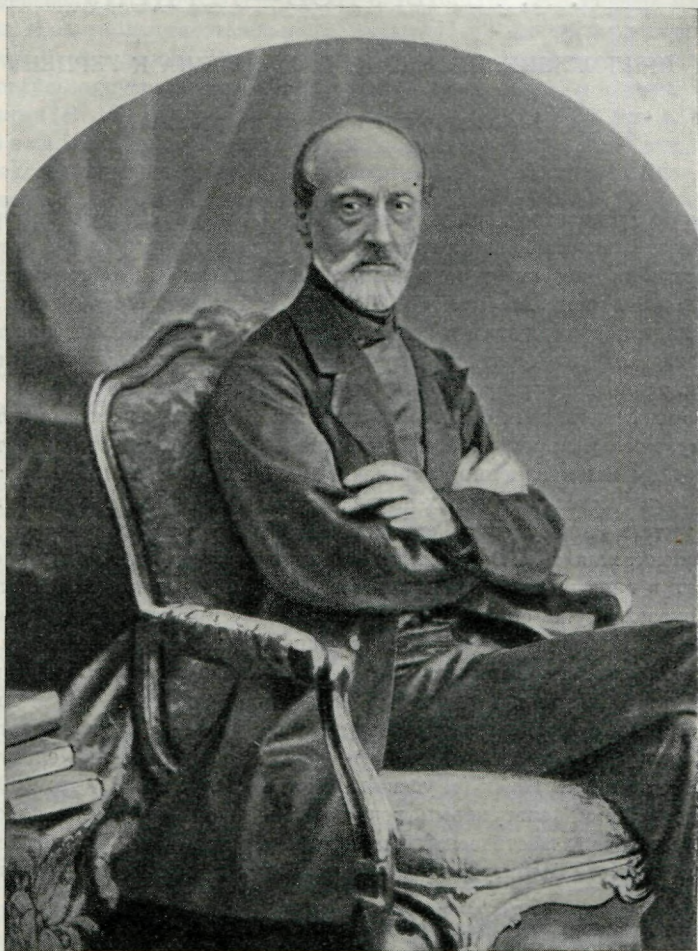
Я тем более сожалею об этом, что в понедельник уезжаю в провинцию, где у меня дела; я останусь там две недели. Не откажите передать вашему другу <sup>3</sup>, что это единственная причина, мешающая мне отдать ему визит. Мне хотелось бы повидаться с вами обоими тотчас же по моем возвращении.

Я был так занят, что не прочел «Таймса». Не знаю, о чем там говорится. Однако, я предпочел бы оставить все это без внимания, если только там не утверждался *факт*, который можно было бы *проверить*, дока-



зав с полной убедительностью, что на этих колонках лгут<sup>4</sup>. Мы побежденные и будем правы только как победители. Одно только *действие* сможет нас реабилитировать. Этого-то я и добиваюсь всеми силами, но достаточной поддержки не встречаю.

Ваш друг  
Д ж у з е п п е М.



ДЖУЗЕППЕ МАЦЦИНИ

Фотография, 1860-е гг.

Исторический музей, Москва

<sup>1</sup> О каком путешественнике идет речь в письме — не установлено.

<sup>2</sup> Эта записка Герцена неизвестна.

<sup>3</sup> Повидимому, имеется в виду Огарев.

<sup>4</sup> 23 июля 1857 г. Герцен писал М. Мейзенбуг: «Сегодня в „Таймсе“ есть намерки на г-жу Гокс, Станфильд и др. (...) Теперь вы знаете, что хотят добиться изгнания Маццини и Ледрю-Роллена; „Таймс“ очень склонен» (VIII, 557). Повидимому, речь идет именно об этом клеветническом выступлении «Таймса», направленном против Маццини и его друзей.